

**Zeitschrift:** Mitteilungen der Naturforschenden Gesellschaft Bern  
**Herausgeber:** Naturforschende Gesellschaft Bern  
**Band:** - (1847)  
**Heft:** 89

**Artikel:** Auszüge aus Briefen an Albrecht von Haller, mit litterarisch-historischen Notizen  
**Autor:** Wolf, R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-318226>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**MITTHEILUNGEN**  
DER  
**NATURFORSCHENDEN GESELLSCHAFT**  
IN BERN.



**Nr. 89.**

---

Ausgegeben den 28. Februar 1847.

---

**R. Wolf, Auszüge aus Briefen an  
Albrecht von Haller, mit litterarisch-  
historischen Notizen.**

(Fortsetzung zu Nr. 87 und 88.)

**CXXXIV. J. G. Zimmermann, Brugg, 22. Nov. 1760:** Vos études ne me paraissent pas hors de cette route qui mène à l'estime des Bernois. Êtes-vous moins homme du monde, moins philosophe, moins historien, moins bel esprit, moins homme d'état, moins économe que tous les Bernois hachés et broyés ensemble?... La *Vie allemande*<sup>112)</sup> est un des plus mauvais livres du siècle. Il est mal écrit au possible; c'est un tas de matière brute, qui n'a point été travaillée.

**CXXXV. J. G. Sulzer, Berlin, 17. Dec. 1760:** Il est maintenant sûr que d'Alembert sera président de notre académie s'il veut ou s'il peut l'accepter. Nous tâchons

---

<sup>112)</sup> Sein „Leben des Herrn von Haller.“

de faire quelques nouveaux réglemens utiles, que le nouveau président trouve tout établi quand il y viendra. Ce sera autant de gagné. J'ai devant moi un ouvrage très-important de Mr. Aepinus, professeur à Pétersbourg, dans lequel il donne une théorie presque tout-à-fait satisfaisante de l'électricité et du magnétisme.

**CXXXVI. J. G. Zimmermann, Brugg, 18. Dec. 1760:** L'époque du nouvel an me rappellera ce que vous avez fait pour moi il y a un an. De ma vie je n'oublierai à quel point vous m'avez rendu content et heureux, en sentant et tachant si généreusement de remédier aux désagrémens de ma situation. Dieu vous rende le centuple.

**CXXXVII. Valltravers, Stockholm, 13. Januar 1761:** I have received great Instructions from Mr. Schwabe, President to the swedish Royal Academy of sciences and Councillour in the College of Mines, a Gentleman, who has seen and observed the best Salt-Pitts in Europe, and who knows a great Deal in those things, as well as other Minerals. He has instructed me, how to find out any Stratum of Salt Rock, by the Brines, the red Plaster, and the Plant Kali geniculatum or Salicornia, the three most infalible Index's; he shew'd me how to proceed in tracing a Salt-brine sideways up to the Salt Rock, without loosing, or weakening the Brine, by never quitting the upper part of the Stratum of Clay, thro' which all Salt-Brines generally flow, and by following its enclined Plane upwards; since all fluids must move downwards. He communicated also to me his Drawings of several Salt-Pans and gave me his judicious œconomical observations upon the same.

**CXXXVIII. Beylon<sup>113)</sup>, Stockholm, 16. Januar 1761:**

---

<sup>113)</sup> Ein Waadtländer, Vorleser der Königin Ulrike Luise von Schweden, welche sich sehr für die Wissenschaften interessirte,

Sa majesté se fera un plaisir de favoriser votre belle passion pour les plantes, en vous faisant part de son magnifique recueil : Monsieur Linneus recevra ordre de mettre à part, pour vous le faire parvenir, tout ce qui pourra en être séparé sans le rendre incomplet. Sa majesté dit qu'elle ne pourrait contribuer plus efficacement aux progrès des sciences qu'en exposant à vos yeux ce qu'elle possède des trésors de la nature, vu que vous l'interprétez si bien.... Heureuse Suisse! il faut l'avoir quittée pour sentir le bonheur de ses habitants. Dieu conserve à ceux qui les gouvernent des cœurs de pères, pour qu'ils soient toujours le plus heureux peuple de la terre<sup>114</sup>).

**CXXXIX. Ch. Bonnet, Genf, 31. Januar 1761:** Si Rousseau avait écrit en Allemagne, on connaîtrait à peine son nom : la bonne logique des Allemands l'aurait tué. Il n'est point de pays où il soit plus facile de se faire une grande réputation qu'en France. Buffon l'a bien compris; aussi s'est-il beaucoup occupé du style et fort peu du raisonnement. Il l'a dit lui-même quelque part, *que la diction seule pouvait assurer l'immortalité*.

**CXL. G. E. Haller<sup>115</sup>), Paris, 17. Januar 1761:** La Condaminius proposuit Academiæ ut le Sagijs Genevensis ob suam in mathematicis et astronomicis rebus peritiam Correspondentium numero adscribatur. Post multas et vehementes rixas commissarii dati d'Alembert et Lalande<sup>116</sup>).

---

und so nicht nur von Hallers Gedichten, sondern auch von seinen wissenschaftlichen Arbeiten Kenntniss nahm.

<sup>114</sup>) Bezieht sich auf den Eindruck, den die damaligen Parteikämpfe in Schweden auf Beylon machten.

<sup>115</sup>) Der älteste Sohn Hallers, s. Note 48.

<sup>116</sup>) Nach einem spätern Briefe wurde Lesage wirklich zum Correspondenten von Lalande ernannt.

**CXLI. Ch. Bonnet, Genf, 21. April 1761:** Mon neveu de Saussure a l'honneur de vous écrire par ce courrier, quoique fort occupé à se préparer à disputer vendredi prochain notre chaire de mathématiques<sup>117</sup>).

**CXLII. Valltravers, Stockholm, 12. Mai 1761:** After an instructive, tho painful, an attendance of 28 Months on the young barons de Demidoff, rewarded with 1550 ducats, besides their everlasting Friendship : I now return to my Wife in England, by the Way of Copenhagen and Hamburg; and hope to see her next Month. I carry along with me 813 swedish plants, ranged after Linnæus's method; a compleat set of all kinds of swedish insects; many Books and a very rich collection of about 400 different specimens of swedish ores, agreeable to Wallerius's and Cronsted's mineralogie. All which I am now shipping for England; in order to be laid by, to all my other collections, made in Denmark, Norway and England. Such a one I am sure, there never was yet in Switzerland. The royal Academy of sciences at Upsala has conferred the same Honour on me, as your worthy Society of arts and agriculture at Bern, in electing me one of their honourary members.

**CXLIII. Thiery, Paris, 15. Mai 1761:** M. votre fils s'est attiré l'estime et l'amitié de tous les honnêtes gens qui ont eu l'avantage de le connaître. Il sera, à ce que j'espère, reçu correspondant de l'Académie des Inscriptions avant son départ.

**CXLIV. Popowitsch, Wien, 24. Juni 1761:** Der Parisische Sternseher Cassini ist seit dem 18. Mai hier. Den Durchzug der Venus durch die Sonnenscheibe hat man

---

<sup>117</sup>) Scheint nicht reussirt zu haben; dagegen wurde er ein Jahr später Professor der Philosophie.

nur stückweise sehen können. Der Himmel war mit abgesetzten Wolken überzogen. Die Berührung des Randes der Sonne durch den Austritt der Venus hat man auf der hiesigen Sternwarte nicht sehen können. Eine Wolke hinderte es <sup>118)</sup>.... Herr Cassini kann sich nicht genug über den Unbestand des hiesigen Himmelstrichs verwundern, da er ihn gegen die parisischen Witterungen hält.... Im Rückwege wird Herr Cassini den genauen Abstand von Wien und Paris messen; er hofft daraus vortheilhafte Bestimmungen einiger astronomischer zweifelhafter Sätze.

**CXLV. Nic. Rosen, Upsala, 1. Okt. 1761:** Dr. Waltraver, una cum Russis, suæ fidei commissis, per hie mem heic est commoratus: nuper vero in Angliam abiit. Virum nobis pergratum perque jucundum desideramus magnopere.

---

<sup>118)</sup> Am 5. Juni 1761 war der erste Venusdurchgang, seitdem Halley auf die Wichtigkeit dieser Erscheinung für Bestimmung der Differenz zwischen den Parallaxen der Venus und Sonne und dadurch (mit Hülfe des dritten Gesetzes von Kepler) für Bestimmung der mittlern Entfernung der Erde von der Sonne aufmerksam gemacht hatte. Er bot keine befriedigenden Resultate und hätte sein Nachfolger am 3. Juni 1769 den vereinigten Bemühungen der Astronomen aller Länder nicht etwas besser entsprochen und die Sonnenparallaxe auf 8'',578 oder die Entfernung der Sonne von der Erde auf 20,666,800 geographische Meilen bestimmen lassen, so würden die Astronomen noch jetzt über die Einheit des Sonnensystems im Zweifel stehen, da erst am 9. Dezember 1874 ein fernerer Venusdurchgang statt haben wird.

(Fortsetzung folgt.)

